

**พิธีสารเพื่ออนุวัติข้อผูกพันชุดที่ ๑๒ ของบริการขนส่งทางอากาศ
ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยบริการของอาเซียน**

รัฐบาลแห่งบรูไนดารุสซาลาม ราชอาณาจักรกัมพูชา สาธารณรัฐอินโดนีเซีย สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว มาเลเซีย สาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา สาธารณรัฐฟิลิปปินส์ สาธารณรัฐสิงคโปร์ ราชอาณาจักรไทย และสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม รัฐสมาชิกแห่งสมาคมประชาชาติเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (ซึ่งต่อไปจะเรียกว่า “อาเซียน” หรือ “รัฐสมาชิกทั้งหลาย” หรือเรียกแต่ละรัฐว่า “รัฐสมาชิก”);

รับทราบ กรอบความตกลงว่าด้วยบริการของอาเซียน ที่ลงนามเมื่อวันที่ ๑๕ ธันวาคม ค.ศ. ๑๙๙๕ (พ.ศ. ๒๕๓๘) ณ กรุงเทพฯ ประเทศไทย (ซึ่งต่อไปจะเรียกว่า “เอเอฟเอส”) ซึ่งแสวงหาการเสริมสร้างความร่วมมือด้านบริการระหว่างรัฐสมาชิกทั้งหลาย จัดข้อจำกัดอย่างมีนัยสำคัญต่อการค้าบริการระหว่างรัฐสมาชิกทั้งหลาย และเปิดเสรีด้านการค้าบริการ โดยขยายระดับและขอบเขตของการเปิดเสรีให้มากกว่าที่ได้ผูกพันโดยรัฐสมาชิกทั้งหลายภายใต้ความตกลงทั่วไปว่าด้วยการค้าบริการขององค์การการค้าโลก ;

รับทราบ กรอบความตกลงสำหรับการรวมกลุ่มเศรษฐกิจในสาขาสำคัญของอาเซียน พร้อมแผนงานการรวมกลุ่มเศรษฐกิจในสาขาสำคัญ ซึ่งลงนามเมื่อวันที่ ๒๙ พฤศจิกายน ค.ศ. ๒๐๐๔ (พ.ศ. ๒๕๔๗) ณ นครหลวงเวียงจันทน์ สปป.ลาว และกรอบความตกลงอาเซียน (ปรับปรุงแก้ไข) สำหรับการรวมกลุ่มเศรษฐกิจในสาขาสำคัญ ซึ่งลงนามเมื่อวันที่ ๘ ธันวาคม ค.ศ. ๒๐๐๖ (พ.ศ. ๒๕๔๙) ณ เมืองเซบู ประเทศฟิลิปปินส์ ซึ่งรวมทั้งการขนส่งทางอากาศ โดยมีมาตรการทั้งในเชิงลึกและเชิงกว้างที่จะรวมกลุ่มเศรษฐกิจภายในและการเชื่อมโยง รวมถึงการมีส่วนร่วมของภาคเอกชน ในการที่จะบรรลุถึงการเป็นประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน;

รับทราบ เพิ่มเติมในความตกลงว่าด้วยการเคลื่อนย้ายบุคคลธรรมดาของอาเซียน ซึ่งลงนามเมื่อวันที่ ๑๙ พฤศจิกายน ค.ศ. ๒๐๑๒ (พ.ศ. ๒๕๕๕) ณ กรุงพนมเปญ ประเทศกัมพูชา เพื่ออำนวยความสะดวก การเคลื่อนย้ายบุคลากรของอาเซียนที่เกี่ยวข้องในด้านการค้าสินค้า การค้าบริการ และการลงทุนในภูมิภาค ;

ตระหนัก ถึงเป้าหมายและกรอบเวลาของแผนยุทธศาสตร์ด้านการขนส่งอาเซียน ปี พ.ศ. ๒๕๕๙ - ๒๕๖๘ (the ASEAN Transport Strategic Plan 2016-2025) ซึ่งได้รับการรับรองจากรัฐมนตรีขนส่งอาเซียน เมื่อวันที่ ๕ พฤศจิกายน ค.ศ. ๒๐๑๕ (พ.ศ. ๒๕๕๘) ณ กรุงกัวลาลัมเปอร์ ประเทศมาเลเซีย, เหนือสิ่งอื่นใด, เรียกร้องให้มีการดำเนินการเกี่ยวกับข้อสรุปของการจัดทำข้อผูกพันการเปิดเสรีด้านการค้าบริการให้ครบทั้ง ๑๓ กิจกรรม

ได้ บรรลุการเจรจาอุปถัมภ์ซึ่งสอดคล้องตามข้อ ๔ ของกรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียน และทำให้ข้อผูกพันชุดที่สิบสองเสร็จสิ้น;

ปรารถนา ที่จะจัดทำเป็นตารางข้อผูกพันเฉพาะที่รัฐสมาชิกแต่ละรัฐจะต้องปฏิบัติตาม ซึ่งรัฐสมาชิกจะต้อง ให้การปฏิบัติเป็นพิเศษแก่รัฐสมาชิกด้วยกันบนหลักการประติบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง;

ยืนยัน ว่าข้อผูกพันชุดที่สิบสองจะเป็นข้อผูกพันชุดสุดท้ายของบริการขนส่งทางอากาศภายใต้กรอบความตกลง ว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียน และจะเปลี่ยนเป็นการกำหนดมาตรการที่ไม่สอดคล้องกับพันธกรณีภายใต้ ความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียนที่ได้ลงนามเมื่อวันที่ ๗ ตุลาคม ๒๐๒๐ ณ กรุงมะนิลา ประเทศ ฟิลิปปินส์ ภายในกรอบเวลาที่กำหนด

จึงได้ตกลงกันดังต่อไปนี้:

๑. ภาคผนวกแนบท้ายพิธีสารฉบับนี้เป็นการรวบรวมตารางข้อผูกพันเฉพาะสาขาของรัฐสมาชิกแต่ละรัฐ ตารางข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป และรายการยกเว้นการประติบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง ซึ่งถือเป็นส่วนหนึ่งของพิธีสารฉบับนี้

๒. ภายใต้ตารางข้อผูกพันเฉพาะสาขาของรัฐสมาชิก และรายการยกเว้นการประติบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง รัฐสมาชิกจะต้องให้การปฏิบัติเป็นพิเศษแก่รัฐสมาชิกด้วยกันในด้านการขนส่งทางอากาศบนหลักการประติบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง

๓. ให้พิธีสารฉบับนี้และภาคผนวกท้ายพิธีสารเป็นส่วนที่รวมเข้าเป็นอันหนึ่งอันเดียวกับกรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียน

๔. ให้พิธีสารฉบับนี้ และข้อผูกพันซึ่งจัดทำขึ้นในภาคผนวกแนบท้ายพิธีสารมีผลใช้บังคับเมื่อพ้นกำหนด ๖๐ (หกสิบ) วันนับแต่วันที่รัฐสมาชิกอาเซียน ๗ ประเทศ ได้ส่งมอบหนังสือการให้สัตยาบันหรือการยอมรับต่อเลขาธิการอาเซียน และจะมีผลใช้บังคับเฉพาะรัฐภาคีที่ให้สัตยาบันหรือการยอมรับ สำหรับรัฐภาคีแต่ละรัฐที่ให้สัตยาบันหรือการยอมรับพิธีสารภายหลังที่ได้มีการส่งมอบหนังสือการให้สัตยาบันหรือการยอมรับประเทศในลำดับที่ ๗ แล้ว ให้พิธีสารและข้อผูกพันในภาคผนวกของประเทศนั้นมีผลใช้บังคับเมื่อพ้นกำหนด ๖๐ (หกสิบ) วันนับแต่วันที่ประเทศนั้นส่งมอบสัตยาบันสารหรือการยอมรับต่อเลขาธิการอาเซียน

๕. ให้เลขาธิการอาเซียนแจ้งเรื่องการมอบสัตยาบันสารหรือการยอมรับพิธีสารตามวรรค ๔ ให้รัฐสมาชิกทั้งหมดทราบทันที

๖. ให้เลขาธิการอาเซียนเก็บรักษาพิธีสารนี้ไว้โดยจัดทำสำเนารับรองถูกต้องแล้วส่งให้แก่รัฐสมาชิกแต่ละรัฐทันที

เพื่อเป็นพยานในการนี้ ผู้ที่มีรายนามข้างท้ายซึ่งได้รับมอบอำนาจโดยชอบจากรัฐบาลของตนตามลำดับ ได้ลงนามในพิธีสารเพื่ออนุมัติข้อผูกพันชุดที่ ๑๒ ของบริการขนส่งทางอากาศภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยบริการของอาเซียน

ทำขึ้น ณ [เมือง] [ประเทศ] เมื่อ [วันที่] [เดือน] ในปี สองพันยี่สิบเอ็ด เป็นต้นฉบับเดียวในภาษาอังกฤษ

แทนรัฐในดาร์ซาลาม

(ลงนาม)

ดาโต๊ะ เซรี เซเตีย अबดุล มุตาลิบ ยูซอฟ

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงคมนาคมและการสื่อสารสนเทศ

แทนราชอาณาจักรกัมพูชา

(ลงนาม)

เหมา ฮาวันนาลล์

รัฐมนตรีประจำสำนักงานการบินพลเรือนกัมพูชา

แทนสาธารณรัฐอินโดนีเซีย

(ลงนาม)

บูดี การิยา สุมาตี

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงคมนาคม

แทนสาธารณประชาธิปไตยประชาชนลาว
(ลงนาม)
เวียงสะหวัด สีพันดอน
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงโยธาธิการและคมนาคม

แทนมาเลเซีย
(ลงนาม)
ดาโต๊ะเสรี วีกา ซ็อน
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงคมนาคม

แทนสาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา
(ลงนาม)
ทิน ออง ซาน
รัฐมนตรีสหภาพกระทรวงคมนาคมและการสื่อสาร

แทนสาธารณรัฐฟิลิปปินส์
(ลงนาม)
อาเธอร์ พี ตุกาเธ่
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงคมนาคม

แทนสาธารณรัฐสิงคโปร์

(ลงนาม)

ส. อิศวราณ

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงคมนาคม

แทนราชอาณาจักรไทย

(ลงนาม)

ศักดิ์สยาม ชิดชอบ

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงคมนาคม

แทนสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม

(ลงนาม)

เหงียน วัน ทื่อ

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงคมนาคม